



Traducteur/interprète Freelance en Slovaquie

B. Greššová, V. Gaľanová, M. Mojšková,
M. Nehilová, S. Takáčová



Co-funded by the
Erasmus+ Programme
of the European Union



La vie d'un traducteur freelance en Slovaquie



ATTENTE



RÉALITÉ



Plan

1. Informations générales
2. Types d'activités commerciales
3. Conditions générales/spécifiques
4. Possibilités
5. Contrat
6. Associations



Informations générales



« *Prekladateľ/tlmočník na voľnej nohe* »
(*Freelancer*)

- *Živnostenský zákon*
 - Loi régissant les activités commerciales des travailleurs indépendants

3 types d'activités commerciales :

- vol'ná (« libre »)
 - ✓ pas de conditions spécifiques
 - ✓ cordonnier
- remeseIná (« artisanale »)
 - ✓ certificat d'apprentissage
 - ✓ maçon, charcutier
- viazaná (« soumise »)
 - ✓ compétences et conditions spécifiques
 - ✓ traducteur/interprète





Conditions générales :

- Pour les trois types d'activités commerciales :
 1. 18 ans
 2. Casier judiciaire vierge
 3. Personne juridique

A man with glasses is sitting on a wooden bench outdoors. He is wearing a blue jacket over a light-colored shirt and tie. He has a laptop open on his lap. To his right, on a small table, is a lit lamp with a yellow shade. The background is a green wall of moss or plants.

Conditions spécifiques :

- Pour traducteur/interprète :
 1. diplôme universitaire
OU
 2. examen d'État
OU
 3. séjour de 10 ans minimum dans un pays où la langue en question est une langue officielle

2 possibilités :



travailler tout seul

- flexibilité
- indépendance
- choix du texte
- contact personnel avec les clients
 - mieux payé
- gestion du temps de travail/temps libre

coopérer avec des agences de traduction

- plus de textes
- correction
- feedback

Contrat



- données personnelles des contractants (traducteur/interprète et client)
- langues
- prix / caractères ou mots ou pages
 - Page standard = 1800 caractères
- délais

Associations

- SAPT
 - *Association slovaque des traducteurs et intèrprètes*
 - 2005
 - Jours de Saint Jérôme



Autres associations



SSPUL

- 1990
- traduction littéraire
- 329 traducteurs
- 43 langues

SSPOL

- 1990
- traduction technique
- 330 traducteurs
- 27 langues

Sources



- <http://www.zakonypreludi.sk/zz/1991-455>
- <https://www.minv.sk/?vyucovanie-v-odbore-cudzich-jazykov-alebo-prekladatelske-a-tlmocnicke-sluzby-1>
- <http://www.sapt.sk/>
- <http://www.sspul.sk/>
- <http://www.sspol.sk/>



MERCI DE VOTRE ATTENTION !